

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także wszystkich ludzi bogatych, siedem tysięcy, oraz rzemieślników i ślusarzy, tysiąc, wszystkich wojowników doświadczonych w walce – i sprowadził ich król Babilonu, jako wygnańców, do Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uprowadził także wszystkich ludzi bogatszych w liczbie siedmiu tysięcy, rzemieślników i ślusarzy w liczbie tysiąca i wszystkich wojowników z doświadczeniem w walce. Tych, jako wygnańców, sprowadził król Babilonu do siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także wszystkich dzielnych mężów <i>w liczbie</i> siedmiu tysięcy, tysiąc rzemieślników i kowali oraz wszystkich zdolnych do walki — tych zabrał król Babilonu do niewoli do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkich też mężów walecznych siedm tysięcy, i cieśli, także i kowali tysiąc, i wszystkich godnych ku bojowi, tych zawiódł w niewolę król Babiloński do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystkich mężów mężnych siedm tysięcy, a rzemieślników i oboźnych tysiąc, wszystkie męże mocne i waleczne, i zaprowadził je król Babiloński w niewolę do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkich ludzi znacznych w liczbie siedmiu tysięcy, kowali i ślusarzy w liczbie tysiąca, wszystkich wojowników król babiloński uprowadził na wygnanie do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto wszystkich ludzi znacznych w liczbie siedmiu tysięcy i tysiąc kowali i ślusarzy, całe rycerstwo zdadne do walki, uprowadził król babiloński do niewoli, do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich możliwych ludzi w liczbie siedmiu tysięcy, rzemieślników i ślusarzy w liczbie tysiąca oraz wszystkich walecznych wojowników, uprowadził król babiloński do Babilonu – na wygnanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król babiloński uprowadził ponadto do Babilonii wszystkich żołnierzy w liczbie siedmiu tysięcy oraz rzemieślników i kowali w liczbie tysiąca, z których wszyscy byli wyszkolonymi żołnierzami, zdolnymi do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król babiloński uprowadził do niewoli do Babilonu wszystkich żołnierzy siedem tysięcy, tysiąc kowali i ślusarzy oraz wszystkich najdzielniejszych żołnierzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всіх мужів сили - сім тисяч, і теслярів і тисячу митців, всіх сильних військових, і цар вавилонський повів їх в переселення до Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystkich wojskowych ludzi w liczbie siedmiu tysięcy, płatnerzy oraz fortecznych majstrów w liczbie

			tysiąca; tak król babiloński uprowadził w niewolę do Babilonu wszystkich zdolnych do boju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkich dzielnych mężów, w liczbie siedmiu tysięcy, oraz rzemieślników i budowniczych wałów obronnych, w liczbie tysiąca, wszystkich mocarzy prowadzących wojnę, król Babilonu uprowadził jako wygnańców do Babilonu.